



No dia 7/out (dom), foi realizado um evento "Bate-Papo Livre" pela Associação Internacional de Toyokawa. Este evento foi organizado desde o ano passado, com o intuito de cidadãos japoneses terem uma oportunidade de trocarem idéias com os cidadãos estrangeiros sobre diversos assuntos relacionados à vida diária. Neste ano, houve a participação de 51 pessoas, inclusive estrangeiros. Os participantes discutiram-se livremente, dividindo-se em grupos.

El día 7/oct (dom), se realizo el evento denominado "Hablemos llanamente" por la Asociación Internacional de Toyokawa. Este evento fue organizado desde el año pasado, con el objetivo de que los ciudadanos japoneses tengan una oportunidad de intercambiar ideas con los ciudadanos extranjeros sobre diversos asuntos relacionados a la vida cotidiana. Este año, hubo la participación de 51 personas, de diferentes países extranjeros. Los participantes se dividieron en grupos en donde discutieron sobre diferentes temas libremente.

1. ポルトガル語版ホームページをご活用ください Utilize o Site em Português da Prefeitura

A Prefeitura de Toyokawa possui um site em português. Foi estabelecido com o intuito de divulgar as informações da Prefeitura. O boletim informativo de Toyokawa em português também pode ser observado no site.

Para entrar no site, digite apenas "Informativo de Toyokawa" na barra de busca, ou digite o endereço do site (<http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>).

Utilice la Pagina Web en Portugues de la Prefectura

La Prefectura de Toyokawa posee una pagina web en portugués. La cual se ha establecido con el objetivo de divulgar las informaciones de la Prefectura. El boletín informativo de Toyokawa en portugués también se puede visualizar en la pagina web.

Para entrar en la pagina web, digite sólo "Informativo de Toyokawa" en la barra de búsqueda, o digite la dirección de la web (<http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>).

2. 新しいワクチンの使用が始まります Iniciar a Utilização de uma Nova Vacina

A partir do dia 1 de novembro (quinta), iniciará a utilização de uma nova vacina conjunta de difteria, tosse comprida, tétano e vacina inativada de poliomielite, chamado DPT-IPV (tetraivalente). Esta vacina é voltada aos bebês e crianças com a idade a partir de 3 meses a 7 anos e 6 meses, e que ainda não tomaram nenhuma vacina de DPT e nem poliomielite. A quantidade de doses será 3 doses na fase inicial e um reforço, o qual será realizado 1 ano posterior, contando-se a partir da última dose. Ou seja, no total será de 4 doses. E no caso das crianças que já tomaram algumas doses da vacina DPT ou poliomielite atual, continuar tomando as respectivas vacinas separadamente, ao invés de tomarem a nova vacina.

Maiores informações, contatar o Hoken Center. Tel: 0533-89-0610

Iniciar la Utilización de una Nueva Vacuna

A partir del día 1 de noviembre (jue), se iniciará la utilización de una nueva vacuna conjunta de difteria, tos larga, tétano y vacuna inactivada de poliomelitis, llamado DPT-IPV (tetraivalente). Esta vacuna es dirigida a los bebés y niños con la edad a partir de 3 meses a 7 años y 6 meses, y que aún no tomarón ninguna vacuna de DPT y ni poliomelitis. La cantidad de la dosis será 3 dosis en la fase inicial y un refuerzo, lo cual será realizado 1 año después, contándose a partir de la última dosis. O sea, en total serán 4 dosis. Y en el caso de los niños que ya tomaron algunas dosis de la vacuna DPT o polimelitis actual, continuar tomando las respectivas vacunas separadamente, en vez de que tomen la nueva vacuna.

Maiores informaciones, contactar al Hoken Center. Tel: 0533-89-0610

3. インフルエンザの予防接種 Vacinação contra Influenza Sazonal

Iniciará a realização de vacinação contra influenza sazonal em instituições médicas, pois está chegando a época de influenza. Para a aplicação da vacina, será necessário fazer reserva em instituições médicas antecipadamente e deverá ser paga uma tarifa. Aconselha-se verificar os detalhes com o médico de costume. A lista das instituições médicas em que possa realizar a vacinação poderá ser observada no site da Prefeitura.

Maiores informações, contatar o Hoken Center. Tel: 0533-89-0610

Vacunas para la Influenza

Esta llegando la época de la influenza. En la mayoría de instituciones médicas es posible vacunarse contra la influenza. Para vacunarse es necesario hacer la reserva en las clínicas anticipadamente y se deberá pagar una tarifa. Se aconseja que verifique los detalles con el médico de costumbre. La lista de las instituciones médicas en que pueda realizar la vacunación podrá ser observada en la web de la Prefectura.

Maiores informaciones, contactar al Hoken Center. Tel: 0533-89-0610

4. ひらがな新聞をつくっています Jornal em Hiragana

O jornal que está escrito totalmente em hiragana, usando-se as palavras simples está sendo publicado 1 vez por mês, especialmente aos estrangeiros latino-americanos, pela organização do grupo de hiragana shinbun da Associação Internacional de Toyokawa. Com o intuito de diversas pessoas poderem ler com interesse, há categoria às crianças e aos adultos. Este jornal pode ser adquirido no Setor Internacional da Prefeitura ou na Associação Internacional de Toyokawa.

Maiores informações, contatar o Kokusai Koryu Kyokai. Tel: 0533-83-1571

Periódico en Hiragana

El periódico que está escrito totalmente en hiragana, usando palabras simples está siendo publicado 1 vez por mes, especialmente a los extranjeros latino-americanos, por el círculo de hiragana shinbun de la Asociación Internacional de Toyokawa. Con el objetivo de que diversas personas puedan leer con interés, dentro de este periódico hay segmentos dirigido a los niños y a los adultos. Este periódico puede ser adquirido en el Sector Internacional de la Prefectura o en la Asociación Internacional de Toyokawa.

Maiores informaciones, contactar lo Kokusai Koryu Kyokai. Tel: 0533-83-1571

5. 子どもを虐待から救うために

Se desconfiar de Abuso Infantil, comunique rapidamente

A violência e o maltrato às crianças não serão perdoadas. Se encontrar crianças que estão sendo vítimas de violência pelos pais/responsáveis, comunique os guichês encarregados o mais rápido possível para que haja a possibilidade de salvá-las. As informações sobre a denúncia serão protegidas em sigilo absoluto e a sua privacidade será respeitada.

Contato: Número Central sobre o abuso infantil : 0570-064-000 (não é possível ligar pelo PHS ou telefone IP), Setor de Criança da Prefeitura (Kodomo Ka): 0533-89-2133 (somente durante a semana), durante o feriado ou turno noturno, ligue para a sala de plantão da Prefeitura: 0533-89-2111

Si desconfía de Abuso Infantil, comuníquelo rapidamente

La violencia y el maltrato a los niños no serán perdonados. Si encuentra niños que están siendo víctimas de violencia por los padres/responsables, comuníquelo a los sectores encargados lo más rápido posible para que haya la posibilidad de salvarlos. Las informaciones sobre el asunto serán mantenidas en sigilo absoluto y su privacidad será respetada.

Contacto: Número Central para Consultas sobre maltratos a los niños (Jido Sodanjo): 0570-064-000 (no es posible hacer la llamada por el PHS o telefono IP), Sector del Niño de la Prefectura (Kodomo Ka): 0533-89-2133 (las llamadas a este numero solo se podrán realizar en días laborales), para feriados y horarios nocturno, llame a la sala de turno de la Prefectura: 0533-89-2111

6. 市道児の育成をはかる手当を11月15日に支払います

O Pagamento do Auxílio das Crianças Órfãs será em 15/nov (qui)

Comunica-se aos beneficiados do “Auxílio das Crianças Órfãs” (Shiiji no ikuseiwo hakaru teate) que o pagamento do auxílio, correspondente aos meses de agosto, setembro, outubro e novembro será realizado no dia 15/nov (qui) através da conta bancária. O valor mensal do auxílio é ¥2,100 por criança. E não será enviada a carta de aviso aos beneficiados referente ao pagamento. Solicita-se verificá-lo através da caderneta bancária.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

Pago del Auxilio para los Niños Huérfanos: 15/nov (jue)

Se comunica por la presente a los beneficiados por el Auxilio de Niños Huérfanos (Shiji no ikuseiwo hakaru teate) que el pago del auxilio, correspondiente a los meses de agosto, septiembre, octubre y noviembre se realizará el día 15/nov (jue) por medio de la cuenta bancaria. El valor mensual de el auxilio es de 2,100 yenes por niño. Y no se enviará ninguna carta de aviso a los beneficiados referente al pago. Se solicita que verifiquen el depósito de el auxilio en su libreta de bancaria.

Maiores informaciones, contactar al Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

7. トヨタワシティマラソンの開催で交通規制が行われます

Controle de Tráfego devido à Realização “Toyokawa City Marathon”

No dia 18 de novembro (dom), será realizada “Toyokawa City Marathon”. Devido à realização deste evento, durante às 10h ~ 12h, haverá o controle de tráfego nas ruas arredores da Prefeitura como: a avenida (Rota 5) em frente à Prefeitura (do Correio central até a ponte de “Sanagawa”), arredores do campo de beisebol e de exército, etc. Por este motivo, poderá ocorrer o congestionamento nestas ruas. Contamos com a colaboração e compreensão de todos

Maiores informações, contatar o Shimin Taiiku Ka. Tel: 0533-88-8036

Cierre de las Pistas debido a la Realización del “Toyokawa City Marathon”

El día 18 de noviembre (dom), se realizará el “Toyokawa City Marathon”. Debido a la realización de este evento, durante las 10:00am ~ 12:00pm, se establecerá un control de tráfico especial para las avenidas que estan alrededor de la Prefectura tales como: la avenida en frente a la Prefectura (del correo central hasta el puente “Sanagawa”), alrededores del campo de beisbol y de el ejercito, etc. Por este motivo, podría ocurrir un congestionamiento en estas avenidas. Contamos con su colaboración y comprensión de todos ustedes.

Maiores informaciones, contactar al Shimin Taiiku Ka. Tel: 0533-88-8036

8. ごみステーションの立ち番を実施

Realização de Vigilância na Lixeira

A Prefeitura determina que o mês de novembro será o mês de reforço para a separação de lixo. Devido à colaboração de Associação de Moradores, será realizada a vigilância em lixeiras, com o intuito de fortalecer a separação de lixo incinerável, não incinerável e reciclável (latas, garrafas de vidro, garrafas de plástico, papéis, etc.), e também promover a diminuição de lixo. Contamos com a colaboração e compreensão de todos.

Maiores informações, contatar o Seiso Jigyo Ka. Tel: 0533-89-2166

Realización de Vigilancia en el Basurero

La prefectura ha determinado que el mes de noviembre será el mes de refuerzo para la separación de basura. Debido a la colaboración de la Asociación de Habitantes, se realizará la vigilancia en los basureros, con el objetivo de fortalecer la separación de basura incinerável, no incinerável y reciclável (latas, botellas de vidrio, botellas de plástico, papeles, etc.), y también promover la disminución de basura.

Contamos con la colaboración y comprensión de todos.

Maiores informaciones, contactar al Seiso Jigyo Ka. Tel: 0533-89-2166

9. 粗大ごみ受け付けセンターからのお知らせ

Aviso pelo Centro de Recebimento do Lixo de Grande Porte

O recebimento do “tatami” pode ser realizado no Centro de recebimento do lixo de grande porte, contudo até 8 unidades. Porém, o “tatami” que surgiu devido à troca ou reforma por empresa não poderá ser aceito no local referido.

E, no dia 10 (sáb) e 11 (dom) de novembro, o Centro estaria fechado, contudo funcionará normalmente. Os feriados de final e início do ano serão a partir de 31 de dezembro até 3 de janeiro.

Maiores informações, contatar o Seiso Jigyo Ka. Tel: 0533-89-2166

Aviso del Centro de Recibimiento de la Basura de Gran Porte

El recibimiento del “tatami” puede ser realizado en el Centro de recibimiento de basura de gran porte, pero hasta 8 unidades. Sin embargo, el “tatami” que surgió debido al cambio o reforma por una empresa no se recibirán en el local referido.

Los días 10 (sáb) y 11 (dom) de noviembre, el Centro funcionará normalmente. Los festivos de final e inicio del año serán a partir de 31 de diciembre hasta 3 de enero.

Maiores informaciones, contactar al Seiso Jigyo Ka. Tel: 0533-89-2166

10. 見え方や見えにくさに心配のある子どもの教育相談

Realização de Consultas sobre Problemas de Vista das Crianças

Os pais/responsáveis que possuem preocupação sobre o modo das crianças enxergarem ou dificuldades de enxergar, como por exemplo: ao mostrar brinquedos à criança, e a mesma não faz movimentos para pegá-los, ou então ocorre o esbarramento em objetos, ou ao assistir a televisão ou na hora de ver os livros ilustrados, a criança aproxima os olhos demasiadamente, entre outros, haverá a possibilidade de fazer consultas livremente.

Dia/Horário: seg. ~ sex., a partir das 9h~17h (exceto feriados)

Conteúdo: formas de ajudar as crianças que possuem dificuldades de enxergar durante a criação em casa e nos estudos

Inscrição: via telefone, ou fax: (0564)55-9431

Maiores informações, contatar o Kenritsu Okazaki Mou Gakko Kyoiku Soudan. Tel: 0564-52-1282

Realización de Consultas sobre Problemas Oculares de los Niños

Los padres o responsables que tienen preocupación sobre la visión de los niños o dificultades al momento de ver una cosa, como por ejemplo: al mostrarle un juguete al niño, y el mismo no hace movimientos para cogerlos, o entonces se tropieza mucho con objetos, o al ver la televisión o en la hora de dibujar, el niño aproxima demasiado los ojos, entre otros, tendrán la posibilidad de hacer consultas libremente.

Dia/Horario: lunes ~ viernes, a partir de las 9:00am ~ 5:00pm

Contenido: formas de ayudar a los niños que tienen dificultades de visión durante el día a día en la casa y los estudios

Inscripción: via telefono, o fax: (0564)55-9431

Maiores informaciones, contactar al Kenritsu Okazaki Mou Gakko Kyoiku Soudan. Tel: 0564-52-1282

幼児健診

Exame Médico de Crianças (GRATUITO)

Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes), Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de ¥640), Crianças de 3 anos (o recipiente para a coleta da urina será enviado via correio).

Horário de recepção: 13h~13h30 (comparecer no horário)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Control Médico del Bebé y Niños (GRATUITO)

Niños de 1 año y 6 meses (aplicación de fluor a los dientes), Niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta), Niños de 3 años control de Salud (el recipiente para la colecta de orina sera enviado por correo).

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (comparecer en el horario)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Crianças de 1 ano e 6 meses	27/nov (ter/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de maio de 2011. <i>Niño que nació entre el 11-20 de mayo del 2011.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	6/dez (qui/jue)		Criança que nasceu entre 21-31 de maio de 2011. <i>Niño que nació entre el 21-31 de mayo del 2011.</i>	
	13/dez (qui/jue)		Criança que nasceu entre 1-10 de junho de 2011. <i>Niño que nació entre el 1-10 de junio del 2011.</i>	
Crianças de 2 anos	15/nov (qui/jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de novembro de 2010. <i>Niño que nació entre el 11-20 de noviembre del 2010.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	28/nov (qua/mie)		Criança que nasceu entre 21-30 de novembro de 2010. <i>Niño que nació entre el 21-30 de noviembre del 2010.</i>	
	5/dez (qua/mie)		Criança que nasceu entre 1-10 de dezembro de 2010. <i>Niño que nació entre el 1-10 de diciembre del 2010.</i>	
Crianças de 3 anos	13/nov (ter/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de agosto de 2009. <i>Niño que nació entre el 11-20 de agosto del 2009.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Exame de Visão e Ouvido (devem ser feitos em casa) ●1ª urina coletada em casa no dia do exame ●Examen de Vista y Oído (se deben hacer en casa) ●1ra orina colectada en casa el día del examen
	21/nov (qua/mie)	Otowa Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de agosto de 2009. <i>Niño que nació entre el 21-31 de agosto del 2009.</i>	
	4/dez (ter/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de setembro de 2009. <i>Niño que nació entre el 1-10 de septiembre del 2009.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.
No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

- Haverá intérprete de português e espanhol nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).
- Será possível realizar consultas pessoalmente ou via telefone, após o término dos Exames Médicos de Crianças nos dias em que as intérpretes estiverem presentes.
- Habrá intérprete de português y español los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).
- Será posible realizar consultas personalmente o vía teléfono, después de terminar los Exámenes Médicos de Bebés y Niños los días en que las intérpretes estuvieran presentes.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 13h15 ~ 13h30

Dias e Locais: 16/nov (sex) → Hoken Center

Alvo: (1) grávidas, (2) mulheres pós-parto no prazo de um ano (poderá ser feito uma vez em cada período).

O que levar: Boshi Techo, caderno de anotações e caneta.

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen Dental Especialmente para la Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Horario de Recepción: 1:15pm ~ 1:30pm

Días y Locales: 16/nov (vie) → Hoken Center

Público: (1) mujeres embarazadas, (2) mujeres post parto en un plazo de un año (podrá realizarse una vez cada período).

Que llevar: Boshi Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: realizada el mismo día y en el lugar referido.

4ヶ月健診とBCG 予防接種

Exame de Bebês de 4 meses e Vacinação de BCG (GRATUITO)

A vacinação de BCG é realizada juntamente com o exame de saúde de 4 meses.

Horário de recepção: 13h ~ 13h30 (no caso de realizar apenas a vacinação de BCG: 13h10 ~ 13h20)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen de Bebés de 4 meses y Vacunación de BCG (GRATUITO)

La vacunación de BCG es realizada conjuntamente con el examen médico de 4 meses.

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (en el caso de realizar sólo la vacunación de BCG: 1:10pm ~ 1:20pm)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

Dia	Local	Alvo	O que levar
8/nov (qui/jue)	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-30 de junho de 2012. <i>Bebé que nació entre el 21-30 de junio del 2012.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Boshi Techo (se esquecer, não poderá realizar o exame/vacinação) ●Questionário do exame de saúde ●Questionário da vacinação BCG ●Procuração (se os próprios pais/responsáveis não puderem acompanhar na vacinação BCG) ●Toalha de banho ●Caderno de anotações e caneta ●Boshi Techo (si lo olvida, no podrá hacer el examen/vacunación) ●Cuestionario del examen de salud ●Cuestionario de la vacunación BCG ●Carta Poder (si los propios padres/responsables que no pudieran acompañar en la vacunación BCG) ●Toalla de baño ●Cuaderno y lapicero
20/nov (ter/mar)		Bebê que nasceu entre 1-11 de julho de 2012. <i>Bebé que nació entre el 1-11 de julio del 2012.</i>	
29/nov (qui/jue)		Bebê que nasceu entre 12-20 de julho de 2012. <i>Bebé que nació entre el 12-20 de julio del 2012.</i>	

- Se não puder comparecer no dia estabelecido, ou desejar apenas a aplicação de vacina de BCG, contatar o Hoken Center com antecedência.
- Haverá intérprete de português e espanhol nos dias acima citados.
- Si no pudiera comparecer el día establecido, o desear sólo la aplicación de vacuna de BCG, contactar el Hoken Center con anticipación.
- Habrá intérprete de português y español en los días citados arriba.

子ども発達相談

Consulta sobre o Desenvolvimento de Criança

Caso houver preocupação na fala (linguagem), no comportamento (falta de concentração, etc) da criança, será possível realizar uma consulta individual com um responsável especialista.

Data: 28/nov (qua), a partir das 9h30 (45 minutos/pessoa)

Local: Hoken Center

Público alvo: crianças com a idade pré-escolar e seus responsáveis

Inscrição: via telefone, diretamente ao Hoken Center

Consulta sobre el Desarrollo de Niño

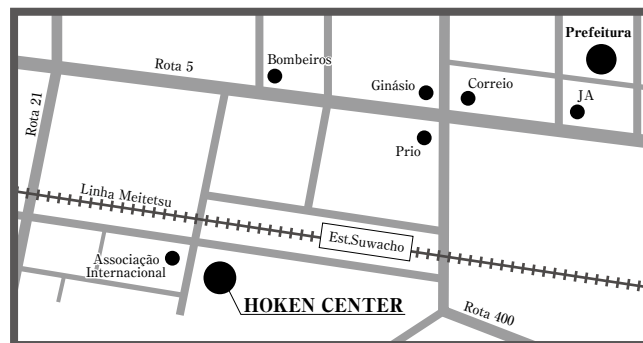
Si tiene preocupación en el habla (lenguaje), en el comportamiento (falta de concentración, etc) del niño, será posible realizar una consulta individual con un especialista.

Fecha: 28/nov (mie), a partir de las 9:30am (45 minutos/persona)

Local: Hoken Center

Público Apto: Niños con edad pre escolar y sus tutores

Inscripción: vía telefono, directamente al Hoken Center



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 · 7

Tel: 0533-89-0610

A programação de Hospitais/Clínicas de Plantão poderá ser alterada. Para a confirmação, contatar o Posto de Bombeiro, Tel: 0533-89-0119. Aconselha-se que confirme o horário de atendimento antecipadamente.

La programación de Hospitales/Clínicas de Turno podrá ser alterada. Para la confirmación, contactar al Puesto de Bombero, Tel: 0533-89-0119. Se aconseja que confirme el horario de atención con anticipadamente.

Clínica Geral e Pediatria (Naika · Shonika) (内科 · 小児科)

Atendimento de segunda ~ sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes ~ viernes: 7:30pm ~ 11:30pm
 Atención los sábados: 2:30pm ~ 5:30pm, 6:45pm ~ 11:30pm
 Atención los domingos y feriados: 8:30am ~ 11:30am, 0:45pm ~ 4:30pm, 5:45pm ~ 11:30pm

Pronto-Socorro de Emergências/Centro de Primeros Auxilios de Emergencias (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: meia noite ~ 8h /Atención: media noche ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (komei cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento aos sábados: a partir do término do atendimento habitual ~ 20h30
 Atendimento aos domingos-feriados: 10h ~ 20h30
 Atención los sábados: terminando la atención habitual ~ 8:30pm
 Atención los domingos-feriados: 10:00am ~ 8:30pm

3	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
4	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
10	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (mori)	0533-82-2110
11	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
17	sáb	Takeda Seikei Geka (ushikubo cho)	0533-89-0288
18	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
23	sex/vie	Kachi Byoin (kou cho)	0533-88-3331
24	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
25	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511

Clínica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento de segunda ~ sexta: a partir do término do atendimento habitual ~ 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes ~ viernes: terminando la atención habitual ~ 8:00am
 Atención los sábados, domingos y feriados: 9:00pm ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (komei cho) 0533-86-1111

Dentista (Shika) (歯科)

Atendimento de segunda ~ sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atención de lunes ~ sábados: 8:00pm ~ 10:30pm
 Atención los domingos y feriados: 9:00am ~ 11:30am

Centro Dental de Toyokawa (suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (Fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30/Atención: 9:00am ~ 4:30pm

11	dom	Fujisawa F.K. (yotsuya cho)	0533-84-1180
25	dom	Imaizumi Iin (hagiyama cho)	0533-85-5571

Oftalmologia (Ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 23h30/Atención: 7:00pm ~ 11:30pm

4	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
11	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
18	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
25	dom	Ariki Ganka (eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

4	dom	Akebono cho Jibika (higashi akebono cho)	0533-83-3341
11	dom	Ogino Jibika (eki mae dori)	0533-82-1182
18	dom	Itaya Jibika (baba cho)	0533-89-8733
25	dom	Suzuki Jibika (kou cho)	0533-87-4133

Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

17	sáb	Oono Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651
----	-----	---------------------------	--------------

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

17	sáb	Kato Hifuka (zoshi)	0533-85-7676
----	-----	---------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

[Setor Internacional da Prefeitura de Toyokawa]
 Atendimento: segunda ~ sexta, das 8h30 ~ 17h15
 Tel: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
[Associação Internacional de Toyokawa]
 Atendimento: segunda ~ sexta, das 8h30 ~ 17h15
 Tel: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTAS A LOS EXTRANJEROS

[Sector Internacional de la Prefectura de Toyokawa]
 Atención: lunes ~ viernes, a partir de las 8:30am ~ 5:15pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
[Asociación Internacional de Toyokawa]
 Atención: lunes ~ viernes, a partir de las 8:30am ~ 5:15pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés, chino)

População de Toyokawa até 1º de outubro de 2012: 181,150 habitantes

- Estrangeiros: 4,918
- Brasil: 2,276
- Perú: 428
- Bolívia: 30
- Paraguai: 10
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- Colômbia: 3
- Outros: 2,164

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa広報「とよかわ」ポルトガル語、スペイン語
 Toyokawa shi Shiminbu Kokusai ka 豊川市民部国際課
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em Português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp